

Д.О. Половцев

(РБ, Витебск)

ТЕСТИРОВАНИЕ ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА СЛУХ ВЫПУСКНИКОВ СРЕДНИХ ШКОЛ

В последнее время в методике преподавания иностранных языков значительно возрос интерес как к тестам, определяющим уровень сформированности коммуникативной компетенции, так и к тестам, проверяющим владение обучаемыми языковым материалом и отдельными речевыми навыками и умениями. Остановимся на отдельных вопросах тестирования навыков и умений в процессе восприятия иноязычной речи на слух (аудировании) выпускников средних школ.

К языковым аудиотестам относят тестирование восприятия звуковой системы языка, тестирование усвоения лексических и грамматических явлений, содержащихся в аудиоинформации.

Одной из важнейших задач начального этапа обучения иностранному языку является развитие способности правильно ассоциировать слышимые звуки изучаемого языка с соответствующими им значениями.

Первый шаг в решении данной задачи, осуществляемый уже на самых первых этапах, – добиться того, чтобы обучаемые могли различать звуковую систему изучаемого иностранного языка среди звуковых систем других языков. С этой целью предъявляются тестовые задания, состоящие из последовательно произносимых нескольких фраз на 5-6 языках. Услышав фразы на изучаемом иностранном языке, обучаемые ставят соответствующий значок в своих контрольных листах.

Очень важно, чтобы обучаемые научились различать звуки иностранного и родного языков. Это относится, прежде всего, к тем звукам, которые представляют трудность для изучающих данный язык – звуки, не имеющие аналога в родном языке, и особенно звуки, несколько отличающиеся от соответствующих звуков родного языка. Для развития данного навыка успешно используются альтернативные тестовые задания или же задания множественного выбора, в которых предъявлены изолированные звуки обоих языков или же слова, содержащие сопоставляемые звуки.

Звуковая система языка включает в себя также интонацию. Тестовые задания для проверки навыка правильно воспринимать интонацию могут использоваться для проверки восприятия интонации и понимания значения воспринимаемой информации.

Большие возможности для тестирования лексического материала

аудиотекста заключены в различного рода предметных и сюжетных картинках, выступающих в роли средства контроля правильности семантизации услышанного. Подобные тестовые задания могут варьироваться от самых простых до весьма сложных по форме, структуре и средствам зрительной наглядности. Варианты ответов могут предъявляться и в вербальной форме. Используя тестовые задания с выборочными ответами в зрительном предъявлении, следует иметь в виду, что они должны быть краткими, простыми в лексико-грамматическом отношении. Обучаемым следует давать достаточно времени, чтобы они успели прочитать ответы, однако отведенное время не должно быть избыточным. По мнению американского тестолога Д. Хериса, «для прочтения вариантов ответов и нахождения правильного ответа достаточно дать испытуемым до 12 секунд» [цит. по: 1, с. 244].

Следующую группу тестовых заданий для контроля словаря аудиотекста составляют такие, в которых выборочные ответы предъявляются в речевом образце. Наиболее часто подобные задания включают в себя краткие диалоги. Обучаемые должны определить, например, где может состояться данный диалог. По своему характеру такие тестовые задания уже приближаются к тестам для контроля понимания услышанного, однако, если целью тестирования является проверка усвоения словаря, то тестируемое слово просто дается в обычном контексте. Задачей является понимание не только тестируемых слов, но и более широкого контекста.

В условиях обучения иностранному языку, грамматика аудиоинформации и чтения должны совпадать, однако на практике это вряд ли достижимо, если не ставится специальная задача по формированию навыков аудирования.

Отмеченная тенденция прослеживается и при анализе различных тестов для контроля грамматического материала аудиотекстов, который охватывает меньшее число грамматических явлений, нежели тестовые задания для контроля грамматических явлений в текстах для чтения. Что касается механизмов грамматических навыков чтения и аудирования, то различие состоит лишь в форме восприятия – зрительной или слуховой. В остальном они включают идентичные действия – опознание словоформы, словосочетания, структуры предложения, осмысление и понимание грамматического содержания фразы. Варианты ответов в тестовых заданиях для контроля усвоения грамматики могут предъявляться с использованием зрительной наглядности – в виде картинок, одну из которых обучаемый должен идентифицировать со звуковой фразой – основой тестового задания. При этом картинки выбираются таким образом, чтобы они соответствовали именно структурным элементам языка. Как

показывает практика, в ряде случаев несложно выразить в виде рисунков особенности видовременных форм глагола, степеней сравнения прилагательных, числительных и т.д.

В то время как тестирование усвоения звуковой системы языка, его лексики и грамматики выявляет языковую компетенцию обучаемых, тестирование понимания воспринятого на слух – коммуникативную компетенцию, то есть умение обучаемых анализировать серию действий и операций одной из сторон акта коммуникации с целью смыслового восприятия звучащей речи в диалогической или монологической форме.

Тестирование коммуникативной компетенции осуществляется на большем речевом контексте, нежели тестирование языковой компетенции. Чаще всего ставится задача определить общий смысл сообщения, иногда выясняется и понимание деталей. В силу того, что наша речь в письменной и устной формах характеризуется избыточностью, в сообщение может быть включено небольшое число незнакомых слов, значение которых выводимо по контексту.

При составлении вопросов и выборочных ответов к текстам для аудирования особое внимание уделяется их редакции: они должны легко восприниматься и не вызывать дополнительных трудностей. В отличие от тестовых заданий для проверки понимания читаемого, при выполнении которых испытуемые могут еще раз вернуться к вариантам ответов, тестовые задания для контроля аудирования, в силу своей развернутости во времени, не дают тестируемым такой возможности. Поэтому вопросы и выборочные ответы на них должны быть лаконичны, просты и однозначны. Уже на начальном этапе обучения понимание воспринятого на слух может проверяться на уровне отдельных предложений или связного текста.

Для тестирования понимания услышанного могут использоваться карты, планы и т.д. Подобные тестовые задания и географические карты часто применяются для контроля понимания страноведческого материала (сообщение о географическом положении страны изучаемого языка с опорой на географическую карту этой страны, сообщение о достопримечательностях столицы страны изучаемого языка с опорой на план этого города и т.п.). Они могут использоваться и для контроля понимания соответствующей информации о родной стране обучаемых. В зарубежных пособиях по тестированию в качестве средства тестового контроля аудирования часто рассматривается диктант [2, р. 37].

В последнее время проводятся исследования с целью выяснения возможностей использования для контроля понимания речи на слух так называемой тестовой методики дополнения, то есть применения текста, в котором с определенным интервалом опускаются слова. Обучаемые, руководствуясь общим содержанием текста, микроконтекстом и его

грамматической формой, должны вставить пропущенное слово.

Клоуз-процедура была разработана американским ученым У.Л. Тейлором для определения того, насколько этот текст интересен для читателя. Клоуз-тест может являться эффективным средством проверки понимания иноязычной речи на слух. Он представляет собой звучащую речь (в монологической или диалогической форме), предъявляемую в нормальном темпе при наличии «естественных помех», роль которых выполняют пропущенные слова. Психологическим содержанием деятельности обучаемых в процессе его выполнения является прогнозирование на основе использования избыточных элементов сообщения, концептуальной и лингвистической догадки. Данная форма применяется двояко: с фиксированным пропуском слов (каждое n-е слово) и нефиксированным, когда опускаются только, например, служебные слова.

Тест для оценки умения понимать иноязычную речь на слух имеет целью определить степень владения обучаемым способностью понять общее содержание устно-речевого текста и его детали, его тему, жанр, замысел автора; понять наиболее важную информацию или мысли, изложенные в тексте; определить выражаемые в тексте тон, отношение.

В процессе выполнения теста учащиеся должны продемонстрировать следующие умения: понять основное содержание аудируемого текста; определить основные или дополнительные факты или детали; найти специфическую информацию; классифицировать информацию или группировать факты; дифференцировать полученную информацию по различным признакам; внести коррективы в информацию.

В целом же, тестирование выпускников не является самоцелью. Оно предполагает установления соответствия всего процесса обучения иностранным языкам государственному образовательному стандарту. Говоря о проверке понимания иноязычной речи на слух, необходимо еще раз подчеркнуть, что при этом проверяется не только подготовленность к усвоению определенного содержания и языкового материала, но и сформированность механизмов рецептивного плана, наличия достаточного опыта аудирования. Суммируя сказанное выше, следует подчеркнуть, что объекты контроля носят комплексный характер и для того, чтобы получить достаточно полную картину овладения тем или иным видом иноязычной речевой деятельности, желательно сочетать выполнение акта речевого взаимодействия в условиях, приближенных к реальному общению, с выполнением разнообразных тестов, обеспечивающих полноту и разносторонность умения.

Список литературы

1. Рапопорт, И.А. Тесты в обучении иностранным языкам в средней школе / И.А. Рапопорт, Г. Сельг, И. Соттер. – Таллинн: Валгус, 1987. – 327 с.
2. Penny, U. Teaching Listening Comprehension / U. Penny. – Cambridge Univ. Press, 1992. – 193 p.